

NEO

KAFFEEBEREITER

FRENCH PRESS

CAFETIÈRE

CAFETERA DE EMBOLO

CAFETEIRA · CAFETTIERA

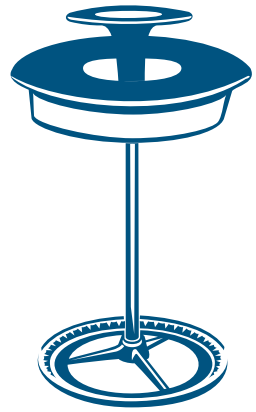
KAFFEBRYGGER

PRESSOKEITTIMEN

KÄYTTÖOHJE

KOFFIEBEREIDER

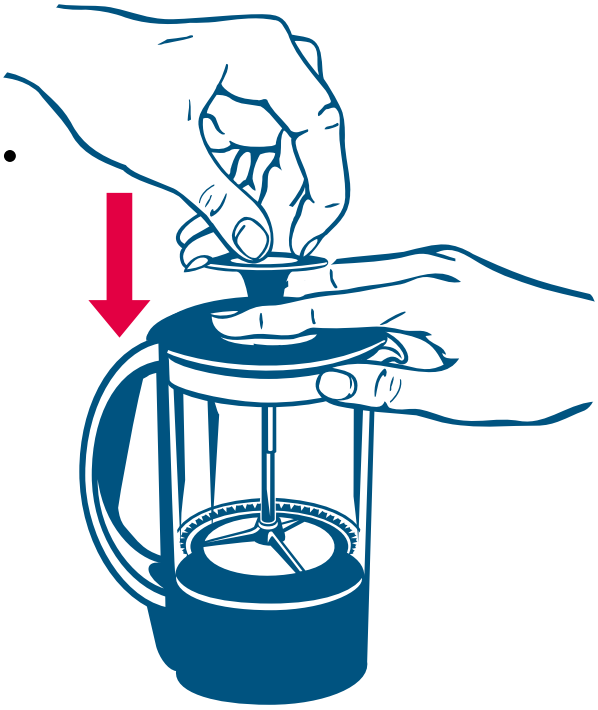
1.



2.



3.



4.



Deutsch
Vor dem ersten Gebrauch das Gefäß heiß ausspülen.
1. Pressfilter mit Deckel herausziehen und mittelgrob gemahlenen Kaffee in den Kaffeebereiter füllen.
2. Entsprechende Menge siedendes Wasser einfüllen und umrühren. Siedendes Wasser entfaltet das volle Aroma des Kaffees. Den Pressfilter mit dem Deckel oberhalb des Wassers aufsetzen, einige Minuten ziehen lassen.
3. Nach ca. 3–4 Minuten den Pressfilter langsam nach unten drücken – dabei den Deckel gut festhalten.
4. Der Kaffee ist jetzt zubereitet und Sie können einschenken.

Pflegen und reinigen Pressfilter mit Deckel herausziehen, dann alle Teile – Glas, Körper und Pressfilter mit heißem Wasser und Spülmittel reinigen oder in den obersten Korb der Spülmaschine legen. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Stahlwolle.
Wichtig!
Das Gefäß nur ohne Pressfilter in der Mikrowelle bei mittlerer Temperatur verwenden! Das Glasgefäß nicht mehr benutzen, wenn es durch Sprünge oder Risse beschädigt ist.

English
Rinse the vessel with hot water prior to first use.
1. Remove the press-filter with the lid. Fill the coffee-master with medium-ground coffee.
2. Fill with required amount of boiling water and stir. Boiling water allows the full aroma of the coffee to be enjoyed. Put the lid on with the pressfilter above the level of the water and allow to stand for a few minutes.
3. After about 3–4 minutes, slowly push the press-filter down, while holding the lid firmly in position.
4. The coffee is now ready to be poured. Care and cleaning

Remove the press-filter with the lid and wash all parts, glass, plastic shell and press-filter, with hot water and washing-up agent, or wash on the top rack of the dishwasher. Do not use any abrasives or steel wool.
Important!
The container, without press-filter, can be heated in the microwave at medium temperature. Do not use the glass container any longer if it is damaged or cracked.

Français
Rincer le récipient à l'eau très chaude avant la première utilisation.
1. Retirer le filtre à piston avec le couvercle. Mettre du café moulu moyen dans la cafetière.
2. Verser la quantité correspondante d'eau bouillante et remuer. L'eau bouillante permet au café de développer tout son arôme. Mettre le filtre à piston dans la cafetière de sorte que le couvercle soit au-dessus de l'eau et laisser passer quelques minutes.
3. Au bout de 3 à 4 minutes environ, repousser le filtre à piston lentement vers le bas – ce faisant, bien tenir le couvercle.
4. Le café est prêt et vous pouvez le servir.

Entretien et nettoyage Retirer le filtre à piston avec le couvercle et laver l'ensemble des pièces – verre, pièce en matière plastique et filtre à piston – simplement à l'eau chaude avec un produit pour la vaisselle, ou le placer dans le panier supérieur du lave-vaisselle. Ne pas utiliser des produits récurants ni de laine d'acier.
Important!
N'utiliser le récipient que sans le filtre à piston dans le micro-ondes, à température moyenne. Ne plus utiliser le récipient de verre s'il présente des fêlures ou fissures.

Español
Lave la tetera con agua muy caliente antes del primer uso.
1. Sacar el filtro prensador con la tapa. Poner café semimolido (molido relativa-mente grueso) en la cafetera.
2. Poner la cantidad correspondiente de agua hirviendo y remover. El agua hirviendo expande todo el aroma del café. Colocar el filtro prensador junto con la tapa encima del agua y dejarlo reposar unos minutos.
3. Tras 3 o 4 minutos, presionar el filtro lentamente hacia abajo y al mismo tiempo mantener fija la tapa.
4. El café ya est á preparado y puede servirse.

Cuidado y limpieza Sacar el filtro prensador junto con la tapa posteriormente, lavar todas las piezas – recipiente de vidrio, soporte plástico y filtro prensador – sólo con agua caliente y detergente lavavajillas corriente, o bien ponerlas en el cesto superior del lavaplatos. No utilice productos abrasivos ni lana de metal.
¡Importante!
El recipiente se puede utilizar en el microondas a temperatura media sin el filtro prensador. No utilizar el recipiente de vidrio cuando esté rajado o agrietado.

Português
Antes do primeiro uso lavar a chaleira com água quente.
1. Retire o filtro pressionável junto com a tampa. Coloque a quantidade desejada de café moldo meio-fino na cafeteira.
2. Encha a cafeteira com a respectiva quantidade de água a ferver, mexendo bem. A água a ferver contribui para que se desenvolvam completamente as caracter´ısticas aromáticas do café. Coloque o filtro pressionável juntamente com a tampa acima da água, deixando passar alguns minutos.
3. Empurre o filtro pressionável lentamente para baixo depois de 3 ou 4 minutos, segurando bem a tampa.
4. O café encontra-se agora preparado, podendo ser servido.

Cuidados e limpeza Retire o filtro pressionável e a tampa para fora e lave todos os componentes – vidro, corpo de matéria sintética e filtro pressionável só com água quente e um detergente para lavar louça, podendo também colocá-los no cesto superior da máquina lava-louça. Não utilize nunca detergentes cáusticos ou palha d'aço.
Importante!
No microondas utilize só a cafeteira sem o filtro pressio-nável, seleccionando uma temperatura média. Não utilize mais a cafeteira de vidro quando verificar que esta se encontra estalada ou apresenta pequenas fissuras.

Italiano
Prima del primo uso lavare il recipiente con acqua calda.
1. Togliere il coperchio con il filtro a pistone. Riempire la caffettiera con caffé macinato non troppo fine.
2. Versare la quantità corrispondente di acqua all'inizio dell'ebollizione e mescolare. Per ottenere tutto l'aroma del caffé, usare acqua all'inizio dell'ebollizione. Porre il filtro a pistone con il coperchio al di sopra del livello dell'acqua e aspettare alcuni minuti.
3. Dopo circa 3–4 minuti, spingere lentamente il filtro a pistone verso il basso, tenendo ben fermo il coperchio.
4. Il caffé é ora pronto e più essere versato.

Cura e pulizia Togliere il filtro a pistone con il coperchio e pulire tutte le parti – il contenitore in vetro, il corpo di plastica e il filtro a pistone – solamente con acqua calda e detersivo per piatti, o metterlo nel cestello alto della lavastoviglie. Non usare abrasivi o pagliette di acciaio.
Importante!
Usare il contenitore senza coperchio nel forno a micro-onde, a temperatura media. Non usare più il contenitore in vetro se danneg-giato e presenta incrinature o scalfitture.

Danks
Inden første ibrugtagning skylles kanden med varmt vand.
1. Træk presfilteret ud sammen med låget. Fyld mellemgroft malet kaffe ned i kaffebryggeren.
2. Fyld den tilsvarende mængde kogende vand på og rør rundt. Det kogende vand får den rigtige aroma frem i kaffen. Sæt låget med presfiltere t på oven for vandet og lad det trække nogle minutter.
3. Tryk efter ca. 3–4 minutter presfilteret langsomt ned – hold derved låget godt fast.
4. Kaffen er nu brygget og De kan tage Dem en kop.

Pleje og rengøring Træk presfilteret ud sammen med låget og alle delene – glasbeholder, kunststofholderen og presfilter – vaskes kun af med varmt vand og et opvaskemiddel, eller lægges i den øverste kurv i opvaskemaskinen. Anvend ikke skurepulver eller ståluld.
Vigtigt!
Anvend kun beholderen uden den presfilter i mikro-bølgeovnen ved middel temperatur. Brug ikke glasbeholderen længere, hvis den er beskadiget og har revner i glasset.

Suomi
Huuhtele kannu kuumalla vedellä ennen ensimmäistä käyttöä.
1. Vedä verkkosuodatin kannen kanssa ulos ja mittaa tuore, keskikarkea kahvi kannuun.
2. Täytä keittimeen vastaava määrä kiehuvaa vettä ja sekoita. Kiehuva vesi tuo kahvin täyteläisen aromin parhaiten esiin. Aseta verkkosuodatin ja kansi veden yläpuolelle, anna kahvin hautua 3-4 minuuttia.
3. Paina sen jälkeen verkkosuodatin hitaasti alas – pidä samalla kannesta hyvin kiinni.
4. Kahvi on nyt valmista tarjottavaksi.

Hoito ja puhdistaminen Vedä verkkosuodatin ja kansi ulos, puhdista sitten kaikki osat – lasikannu, kehys ja suodatin – kuumalla vedellä ja astianpesuaineella tai astianpesukoneen ylimmässä korissa. Älä käytä hankaavia aineita tai teräsvillaa.
Tärkeää!
Käytä kannua mikroaaltouunissa vain ilman verkkosuodatinta ja vain kohtalaisessa lämpötilassa. Älä käytä kannua enää jos siihen on ilmestynyt halkeamia tai säröjä.

Vlaams
Spoel de kan vóór het eerste gebruik goed uit met heet water.
1. Drukfilter met deksel eruit trekken. Middelfijn gemalen koffie in de kan vullen.
2. De gewenste hoeveelheid kokend water erin schenken en omroeren. Het kokende water ontwikkelt het volle koffie-aroma. Het drukfilter met de deksel licht boven het wateroppervlak opzetten en een paar minuten laten trekken.
3. Na ca. 3–4 minuten het drukfilter langzaam naar beneden drukken – deksel daarbij goed vasthouden.
4. De koffie is nu klaar – u kunt inschenken.

Onderhoud en reiniging Drukfilter met deksel eruit trekken en dan alle onderdelen – glas, kunststofhouder en drukfilter alleen met heet water en afwasmiddel reinigen, of in de bovenste korf van de afwasmachine leggen. Geen schuurmiddel of staalwol gebruiken.
Belangrijk!
In de magnetron de kan alleen zonder drukfilter bij matige temperatuur gebruiken. De kan niet meer gebruiken als hij door scheuren of barsten beschadigd is.